

KENWOOD

**TK-630
TK-730
TK-830 series**

LOW BAND FM TRANSCEIVER
VHF FM TRANSCEIVER
UHF FM TRANSCEIVER

INSTRUCTION MANUAL

EMETTEUR-RECEPTEUR LOW BAND FM
EMETTEUR-RECEPTEUR VHF FM
EMETTEUR-RECEPTEUR UHF FM

MODE D'EMPLOI

TRANSCPTOR LOW BAND FM
TRANSCPTOR VHF FM
TRANSCPTOR UHF FM

MANUAL DE INSTRUCCIONES

KENWOOD CORPORATION

©PRINTED IN JAPAN B62-0069-00(K, M)(T)
92/12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 91/12 11

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

31

INDICE

1. INTRODUCCION	32
2. SEGURIDAD	33
3. DESEMBALAJE Y REVISION DE EQUIPOS	33
4. OPERACION	34
4-1. CONTROLES Y FUNCIONES	34
4-2. RECEPCION	38
4-3. TRANSMISION	38
4-4. OPERACION DE EXPLORACION	39
4-5. AGREGANDO CANALES Y GRUPOS A LA LISTA DE EXPLORACION	40
4-6. BORRANDO CANALES Y GRUPOS DE LA LISTA DE EXPLORACION	41
4-7. CONVERSACIÓN ALREDEDOR DE REPETIDOR (TA)	41
4-8. FUNCION DE ALERTA DE BOCINA (HA)	42
4-9. FUNCION DE ALTAVOZ PUBLICO (PA)	42
4-10. FUNCION DE ALTAVOZ EXTERNO (SP)	42
4-11. FUNCION ALFANUMERICA (AN)	42
4-12. FUNCION DE INTERCOMUNICADOR (IC)	43
4-13. TONOS/CODIGOS SELECCIONABLES POR EL OPERADOR	43

1. INTRODUCCION

Su radioteléfono ha sido diseñado para proporcionar comunicaciones confiables, y es fácil y simple de operar.

Todos los radios KENWOOD incorporan lo último de la tecnología avanzada, proporcionando comunicaciones en que pueden confiarse para mantener a los vehículos y al personal operando en la máxima eficiencia.

Este manual de instrucciones cubre los siguientes radios:

TK-630H	:	TRANSCEPTOR LOW BAND FM
TK-730 TK-730H	:	TRANSCEPTOR VHF FM
TK-830 TK-830H	:	TRANSCEPTOR UHF FM

Cuando existan diferencias en la operación se proporcionarán instrucciones separadas para cada modelo.

IMPORTANTE

LA LEY GUBERNAMENTAL PROHIBE LA OPERACION DE TRANSMISORES DE RADIO SIN LICENCIA DENTRO DE LOS TERRITORIOS BAJO EL CONTROL GUBERNAMENTAL. LA OPERACION ILEGAL ES PENABLE CON MULTA O PRISION O AMBOS. CONSULTE POR SERVICIO TECNICO SOLAMENTE A UN TECNICO CALIFICADO CON LICENCIA O CERTIFICADO.

2. SEGURIDAD

Es importante que el operario entienda y esté consciente de los peligros comunes en la operación de cualquier radioteléfono.

ADVERTENCIA

1. ATMOSFERAS EXPLOSIVAS (GASES, POLVO, HUMOS, etc.)

Desconecte y no haga funcionar su radio cuando se aprovisione de combustible, o cuando se estacione en estaciones de servicio de gasolina. No lleve contenedores de combustible de repuesto en la maletera de su vehículo si su radio está instalado en el área de maletera.

2. DAÑOS DE TRANSMISIONES DE FRECUENCIAS DE RADIO

No opere su radio cuando alguien esté tocando la antena, o cuando alguien esté parado dentro de 60 cm a 1 metro de su antena, para evitar la posibilidad de quemaduras de frecuencia de radio o daños físicos relacionados.

3. DETONADORES DE DINAMITA

Los detonadores de dinamita pueden explotar por la operación de los transmisores de radioteléfono, si tal operación ocurre dentro de 200 metros de los detonadores. Apague y no haga funcionar su radio cuando esté en un área en que se esté detonando dinamita, o cuando se han colocado letreros de "APAGUE SU RADIOTELEFONO". Si está transportando detonadores en su vehículo, asegúrese de llevarlos en una caja de metal cerrado con un interior acolchado. No transmita en el momento en que se estén colocando o retirando los detonadores del contenedor.

3. DESEMBALAJE Y REVISION DEL EQUIPO

NOTA

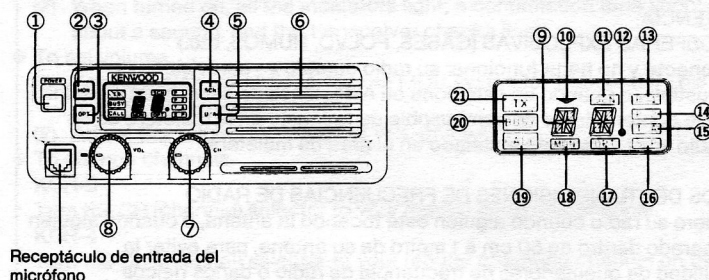
Las siguientes instrucciones son para uso de su distribuidor KENWOOD, ya sea una instalación de servicio de KENWOOD autorizada, o la fábrica solamente.

Desembale cuidadosamente el radioteléfono. Si ha ocurrido algún daño al equipo durante el embarque, presente inmediatamente un reclamo al transportador.

4. OPERATION

4-1. CONTROLES Y FUNCIONES

● PANEL FRONTAL BÁSICO KCH-3

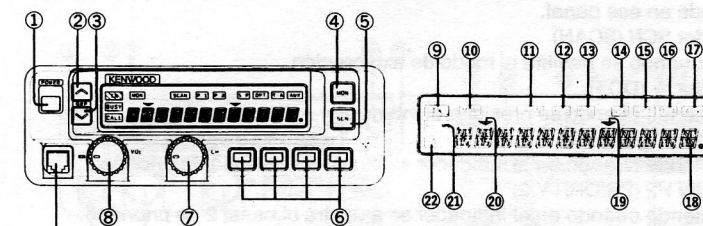


Receptáculo de entrada del
micrófono

- ① Interruptor POWER
Presione para encender o apagar.
- ② Interruptor MON (MONITOR)
Si se presiona el interruptor MON cuando el radio está esperando la recepción, se cancela el supresor de ruidos codificado. Si se presiona el interruptor por dos segundos, se inhabilita el supresor de ruidos ya el audio del altavoz se hace audible.
- ③ Interruptor OPT (OPTION)
Puede programarse y operar cualquiera de lo siguiente: función PA (altavoz público), HA (alerta de bocina), TA (talk-around), AN (alfanumerica), IC (intercomunicador), SP (altavoz externo), D/A (delete/add), OPT (option) o AUX (auxiliary) programada por FPU (KPG-7D). (FPU: Unidad de Programación de Campo P.C.)
- ④ Interruptor SCN (SCAN)
Presionando este interruptor articula la función de exploración del sistema.
- ⑤ Interruptor D/A (DELETE/ADD)
(Vea la sección 4-5 y 4-6 para operaciones adicionales.)
Si mantiene presionada la tecla SCN y presiona esta tecla, puede agregarse o borrarse el canal seleccionado de la lista de exploración. (Canales no prioritarios)
- ⑥ Altavoz interno
- ⑦ Selector de CH (CANAL)
Perilla de control rotativo para la selección de canal.
- ⑧ Control de VOL (VOLUMEN)
Perilla de control de nivel automático: para volumen de recepción, PA, e IC.
- ⑨ Indicador 13 SEGMENT
Indica el número de canal operativo.
Se indican los datos alfanuméricos para cada canal.

- ⑩ Indicador ∇ (CHANNEL ADD)
Si el canal seleccionado está en la lista de exploración, el indicador se enciende en ese canal.
- ⑪ Indicador SCN (SCAN)
Indica cuando se habilita el modo de exploración.
- ⑫ Indicador $\bullet$ (DOT)
Se enciende cuando se presiona el interruptor AUX programado.
- ⑬ Indicador P1 (PRIORITY 1)
Se enciende cuando en el indicador se muestra el canal 1 de prioridad.
- ⑭ Indicador P2 (PRIORITY 2)
Se enciende cuando en el indicador se muestra el canal 2 de prioridad.
- ⑮ Indicador TA (TALK AROUND)
Se enciende cuando el transceptor está en modo de conversación alrededor (Interruptor TA).
- ⑯ Indicador SP (EXTERNAL SPEAKER)
Se enciende cuando se emite la señal recibida al altavoz PA.
- ⑰ Indicador OPT (OPTION)
Se enciende cuando se presiona el interruptor OPT programado.
- ⑱ Indicador MON (MONITOR)
Se enciende cuando se presiona el interruptor MON y se inhabilita el supresor de ruidos codificado.
- ⑲ Indicador CALL (Se requiere una unidad opcional SIGNALING: 2 tonos. DTMF decodificado)
Se enciende cuando se llama individualmente.
- ⑳ Indicador BUSY
Indica cuando el canal está en uso.
- ㉑ Indicador TX
Indica cuando es operado el transmisor.

● Panel frontal completamente adaptado
KCH-4



Receptáculo de entrada del
micrófono

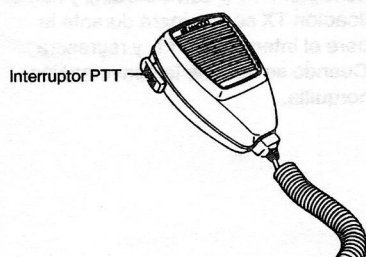
- ① Interruptor POWER
Presione para encender o apagar.
- ② Interruptor GROUP UP
Interruptor GROUP UP para selección de grupo. Sosteniendo levantado el interruptor hace que se repita la función.
- ③ Interruptor GROUP DOWN
Interruptor GROUP DOWN para selección de grupo. Sosteniendo levantado el interruptor hace que se repita la función.
- ④ Interruptor MON (MONITOR)
Si se presiona el interruptor MON cuando el radio está esperando la recepción, se cancela el supresor de ruidos codificado. Si se presiona el interruptor dos segundos, se inhabilita el supresor de ruidos ya el audio del altavoz se hace audible.
- ⑤ Interruptor SCN (SCAN)
Presionando este interruptor articula la función de exploración del sistema.
- ⑥ Interruptor KEY 1—4
Puede programarse y operar cualquiera de lo siguiente: función PA (altavoz público, HA (alerta de bocina), TA (talk-around), IC (intercomunicador), AN (alfanumerica), SP (altavoz externo), D/A (delete/add), OPT (option) o AUX (auxiliary) (programado por el FPU (KPG-7D)).
- ⑦ Selector de CH (CANAL)
Perilla de control rotativo para la selección de canal.
- ⑧ Control de VOL (VOLUMEN)
Perilla de control de nivel automático: para volumen de recepción, PA, e IC.
- ⑨ Indicador TX
Indica cuando es operado el transmisor.
- ⑩ Indicador MON (MONITOR)
Se enciende cuando se presiona el interruptor MON y se inhabilita el supresor de ruidos codificado.

- ⑪ Indicador SCAN
Indica cuando se habilita el modo de exploración.
- ⑫ Indicador P1 (PRIORITY 1)
Se enciende cuando en el indicador se muestra el canal 1 de prioridad.
- ⑬ Indicador P2 (PRIORITY 2)
Se enciende cuando en el indicador se muestra el canal 2 de prioridad.
- ⑭ Indicador SP (EXTERNAL SPEAKER)
Se enciende cuando se emite la señal recibida al altavoz PA.
- ⑮ Indicador OPT (OPTION)
Se enciende cuando se presiona el interruptor OPT programado.
- ⑯ Indicador TA (TALK AROUND)
Se enciende cuando el transceptor está en modo de conversación alrededor (Interruptor TA).
- ⑰ Indicador AUX (AUXILIARY)
Se enciende cuando se presiona el interruptor AUX programado.
- ⑱ Indicador 13 SEGMENT
Indica el número de grupo y número de canal operativo (indicación de canal), o nombre de canal (indicación alfanumérica) programado por el FPU (KPG-7D).
Se indican los datos alfanuméricos para cada canal.
- ⑲ Indicador ▾ (CHANNEL ADD)
Si el canal seleccionado está en la lista de exploración, el indicador se enciende en ese canal.
- ⑳ Indicador ▾ (GROUP ADD)
Si el grupo seleccionado está en la lista de exploración.
- ㉑ Indicador BUSY
Indica cuando el canal está en uso.
- ㉒ Indicador CALL (Se requiere una unidad opcional SEÑALIZACION: 2 tonos. DTMF decodificado)
Se enciende cuando se llama individualmente.

MICROFONO

Interruptor PTT (Push-To-Talk):

Presione este interruptor para transmitir, y hablar en el micrófono.



4-2. RECEPCION

- Para encender el radio.
 - (1) Presione una vez el interruptor de encendido en la esquina superior izquierda de la unidad de control. La indicación y los gráficos se iluminan para indicar que el radio está encendido.
 - (2) Cuando se enciende, todos los indicadores se iluminan, suena un tono de confirmación por aproximadamente un segundo, y el transceptor se autoverifica. Para fijar el volumen.
- Para fijar el volumen.
 - (1) Para eliminar el supresor de ruido, pulse el interruptor MON por 2 segundos. Esto elimina el silenciador del altavoz.
 - (2) Ajuste el volumen utilizando el control VOLUME.
- Para cambiar canales.
 - KCH-3
Gire el selector de canal a su canal operativo regular.
 - KCH-4
Gire el selector de canal a su canal operativo regular desde el grupo indicado en ese momento.
- Para cambiar grupos
Seleccione el grupo presionando ya sea el interruptor GROUP UP o GROUP DOWN. Cuando se cambia el número de grupo, la indicación de canal indica el número de canal invertido (canal indicado cuando se seleccionó el grupo por lista).
- Para entrar al modo supresor de portador.
Si desea monitorear un canal (supresor de ruido de portador), presione el interruptor MON. Puede introducir también el modo monitor descolgando el micrófono. Esta función puede conectarse o desconectarse por el F.P.U.

4-3. TRANSMISION

Llamar a otra estación en su radio KENWOOD es muy simple:
Primero, descuelgue el micrófono de la horquilla, (Si está explorando, la exploración se detiene temporalmente, y se indica el canal invertido descolgado.) y escuche por unos segundos para asegurarse que no se está utilizando el canal. Ahora, sostenga el micrófono aproximadamente a una y media pulgada de sus labios, apriete el interruptor PTT (Push-To-Talk), y hable en su voz de conversación normal. La indicación TX se iluminará durante la transmisión. Cuando termine de hablar, libere el interruptor PTT, y regresará automáticamente al modo de recepción. Cuando se termine la conversación, coloque nuevamente el micrófono en su horquilla.

4-4. OPERACION DE EXPLORACION

4-4-1. Generalidades

- (1) Antes de presionar el interruptor SCN, el micrófono debe estar colgado.
- (2) La característica de exploración se habilita presionando el interruptor SCN del panel frontal.
- (3) Suena un tono de confirmación único, y empieza la exploración. (Si existe uno o menos canales añadidos, suena un tono de error, y la exploración no se inicia.)
- (4) La indicación muestra SCAN (o SC) y se enciende el indicador SCAN (o SCN).
- (5) Si el transceptor recibe una señal durante la exploración, la exploración se detiene temporalmente, se elimina el silenciamiento del audio, y se indica el canal.
 1. Si el canal no es un canal de prioridad y existe un canal de prioridad, el radio alterna entre la recepción del canal y el canal de prioridad.
 2. Si el canal es un canal 2 de prioridad y existe un canal 1 de prioridad, el radio alterna entre recibir el canal 1 de prioridad y el canal 2 de prioridad.
 3. Si no existe canal prioritario, la exploración se detiene en ese canal y recibe solamente ese canal.
- (6) Si se presiona nuevamente el interruptor SCN, suena un tono de confirmación de operación, y termina la exploración (Se activa el modo de exploración). (Regresa al canal seleccionado inmediatamente antes de que empiece la exploración.)

4-4-2. Para transmitir cuando la exploración está encendida.

- (1) Descolgando el micrófono de la horquilla. La radio va al canal de inversión de descolgado.
- (2) Cuando se presiona el interruptor PTT, se produce la transmisión en el canal de inversión indicado.

4-4-3. Para eliminar canales ruidosos cuando la exploración está encendida.

- (1) Para borrar temporalmente canales indeseados, pulse el interruptor D/A por 2 segundos cuando el canal está activo (indicado por la indicación). Suena un tono de confirmación, se borra el canal indicado en ese momento, y se reanuda la exploración. No pueden borrarse el último canal y los canales de prioridad en la secuencia de exploración. (El canal prioritario puede borrarse solamente si se elige la característica "tecla fija seleccionable" en la programación de "información de exploración".)
- (2) Para restablecer la lista de exploración original, conecte y desconecte la exploración o conecte y desconecte el radio.

4-4-4. A la exploración de supresor de ruidos de portador cuando la exploración está encendida.

Si ha presionado momentáneamente el interruptor MON, se enciende el indicador MON y el radio opera la exploración de supresor de ruidos de portador.

4-5. AGREGANDO CANALES Y GRUPOS A LA LISTA DE EXPLORACION

- (1) Canal no prioritario (Se programa un interruptor para D/A)
Para agregar un canal a la lista de exploración con el indicador CHANNEL ADD desconectado, mantenga presionado el interruptor SCN, y pulse el interruptor D/A. El indicador CHANNEL ADD (▼) se enciende y el canal se agrega a la lista de exploración.
- (2) Canal de segunda prioridad (P2) (P2 = Tecla fija seleccionable)
Para agregar el canal indicado en ese momento a la lista de exploración como un canal de prioridad 2 en un radio en que la segunda prioridad es seleccionable por el usuario, mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor MON dos veces.
El indicador CHANNEL ADD (▼) y el indicador P2 se encienden, y el canal se agrega a la lista de exploración como P2.
- (3) Canal de primera prioridad (P1) (P1 = Tecla fija seleccionable)
Para agregar el canal indicado en ese momento a la lista de exploración como canal de prioridad 1 en un radio en que la primera prioridad es seleccionable por el usuario, mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor MON tres veces.
El indicador CHANNEL ADD (▼) y el indicador P1 se encenderán, y el canal se agrega a la lista de exploración como P1.
- (4) Grupos (KCH-4: Panel frontal completamente adaptado/Enclavamiento de grupo = seleccionable por usuario/Exploración de grupo = múltiple)
Para agregar el grupo indicado actual de canales a la lista de exploración, mantenga presionado el interruptor SCN y presione el interruptor GROUP UP. El indicador GROUP ADD (▼) se enciende, y todos los canales se agregan a la lista de exploración.

4-6. BORRADO CANALES Y GRUPOS DE LA LISTA DE EXPLORACION

- (1) Canal no prioritario (Se programa un interruptor para D/A)
Para borrar un canal de la lista de exploración con el indicador CHANNEL ADD (↖) encendido, mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor D/A. El indicador CHANNEL ADD (↖) se apaga y el canal se borra de la lista de exploración.
- (2) Canal de segunda prioridad (P2) (P2 = Tecla fija seleccionable)
Para borrar el canal indicado en ese momento de la lista de exploración como un canal de prioridad 2 en un radio en que la segunda prioridad es seleccionable por el usuario, mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor D/A dos veces.
El indicador P2 se apaga. Mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor D/A. El indicador CHANNEL ADD (↖) y el canal se convierte en un canal no prioritario.
- (3) Canal de segunda prioridad (P1) (P1 = Tecla fija seleccionable)
Para borrar el canal de prioridad 1 indicado en ese momento de la lista de exploración en un radio en que la primera prioridad es seleccionable por el usuario, mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor D/A tres veces.
El indicador P1 se apaga y el canal se convierte en un canal no prioritario. Mantenga presionado el interruptor SCN y pulse el interruptor D/A. El indicador CHANNEL ADD (↖) se apaga.
- (4) Grupos (KCH-4: Panel frontal completamente adaptado/Enclavamiento de grupo = seleccionable por usuario/Exploración de grupo = múltiple)
Para borrar el grupo de canales indicado en ese momento de la lista de exploración en un transceptor KCH-4 fijado en exploración de grupo múltiple, mantenga presionado el interruptor SCN y presione el interruptor GROUP DOWN. El indicador GROUP ADD (↖) se apaga, y todos los canales de ese grupo se borran de la lista de exploración.

4-7. CONVERSACIÓN ALREDEDOR DE REPETIDOR (TA)

TALK-AROUND es útil cuando está cerca de otros automóviles con los que desea conversar, o están fuera del rango de su sistema de repetidor. Si está utilizando el repetidor, presione momentáneamente el interruptor TA. Suena un tono de confirmación, y se enciende el indicador TA. El transceptor puede transmitir sin utilizar el repetidor. Para utilizar el repetidor, presione momentáneamente el interruptor TA. Suena un tono de confirmación, y el indicador TA se apaga.

4-8. FUNCION DE ALERTA DE BOCINA (HA)

Se requiere una opción de llamada para utilizar esta función. Si le llaman desde la estación base mientras está lejos del transceptor, suena una alarma por la bocina del vehículo o algún otro tipo de alerta externa. Para conectar la función de alerta de bocina cuando se aleja del transceptor, presione momentáneamente el interruptor HA. Suena un tono de confirmación, y la indicación muestra HORN ALERT (o HA). Si se presiona nuevamente el interruptor HA se desconecta la función de alerta de bocina.

4-9. FUNCION DE ALTAVOZ PUBLICO (PA)

Se requiere un altavoz PA (20 W o más) para utilizar esta función. Cuando habla en el micrófono manteniendo presionado el interruptor PTT, su voz se amplifica y se emite desde el altavoz PA. Si está dentro del automóvil y desea hablar con una persona que no tiene transceptor, presione momentáneamente el interruptor PA. Suena un tono de confirmación, y la indicación muestra PUBLIC ADRS (o PA).

El volumen puede variarse con el control VOLUME. (La transmisión o recepción de radio no opera cuando está encendido PA.) Si se presiona momentáneamente el interruptor PA por segunda vez, suena un tono de confirmación, la indicación muestra el canal y se desconecta la función de altavoz público.

4-10. FUNCION DE ALTAVOZ EXTERNO (SP)

Se requiere un altavoz PA (20 W o más) para utilizar esta función. La función emite audio de recepción desde el altavoz PA cuando está lejos del transceptor. Para conectar la función cuando está lejos de su transceptor, presione momentáneamente el interruptor SP. Suena un tono de confirmación, y la indicación muestra SP.

Audio de recepción se emite desde el altavoz PA. Si se presiona momentáneamente el interruptor SP por segunda vez, suena un tono de confirmación, el SP desaparece de la indicación, y se desconecta la función de altavoz externo.

4-11. FUNCION ALFANUMERICA (AN)

Esta función conmuta el indicador de 13 segmentos entre indicación alfanumérica e indicación de canal.

Si desea cambiar la indicación alfanumérica a indicación de canal, presione el interruptor AN momentáneamente. Suena un tono de confirmación, y la indicación alfanumérica cambia a indicación de canal.

Si se presiona momentáneamente el interruptor AN por segunda vez, suena un tono de confirmación, y la indicación de canal regresa a la indicación alfanumérica. (Se requiere KCH-5 opcional para alfanuméricos en el frontal básico (KCH-3).)

4-12. FUNCION DE INTERCOMUNICADOR (IC)

Esta función está disponible si se instala el conjunto opcional de cabezal de control dual (KPK-3DH).

Habilita la comunicación entre dos cabezas de control. Si desea conversar al otro cabezal de control, presione momentáneamente el interruptor IC. Suena un tono de confirmación, y la indicación muestra INTERCOM (o IC).

Si habla en el micrófono manteniendo presionado el interruptor PTT, su voz se emite desde el otro altavoz de cabeza de control. Si se presiona momentáneamente el interruptor IC por segunda vez, suena un tono de confirmación, la indicación muestra el canal y se desconecta la función de intercomunicador. (La transmisión o recepción de radio no opera cuando IC está encendido.)

4-13. TONOS/CODIGOS SELECCIONABLES POR EL OPERADOR

Si el distribuidor ha asignado la función de TONOS/CODIGOS SELECCIONABLES POR EL OPERADOR a la tecla OPT, se puede utilizar de la siguiente manera:

Si presiona la tecla OPT cuando se está mostrando un canal, la fijación de código de señalización para cada canal se cambia al código prefijado por el distribuidor para este transceptor, y el indicador OPT destella. Si presiona nuevamente la tecla OPT, el código de señalización regresa al código fijado para cada canal, y el indicador OPT se apaga.

Puede cambiar el código de señalización fijado por el distribuidor para este transceptor de la siguiente manera:

Estando en la modalidad de indicación de canal, mantenga presionada la tecla SCN, y presione la tecla OPT.

Introducirá la modalidad de selección de código, y podrá seleccionar entonces de 1 a 16 con el selector de canal.

Presione la tecla OPT para regresar a la modalidad de indicación de canal. El distribuidor prefija el código en el rango de 1 a 16.

Se puede programar la función de TONOS/CODIGOS SELECCIONABLES POR EL OPERADOR con la tecla AUX por medio del F.P.U. El indicador AUX se enciende.

KENWOOD